



音厄利亞語韻示蒙
 五

洋学文庫
 文庫8
 C 580
 4

吳隨書藏



諳厄利亞語韻示蒙卷之五

第一百八章



第一綴ふ才二音促呼三綴乃言葉

二促て呼ふ

Dep' i nite Des ti tute an to topce

opo po site in sti tute pro to tyje

opo po site Com sti tute hem is phere.

in pin ste pros ti tute at mas phere

kyjp o site pros e tyte com mo bere

par a site bar ta tuc sic a mare

ab de late	res i lue	per cu' pime
et pe dite	res ti lue	vol a tite
ree on dite	red i cule	res sa tite
sat el lite	mud ca jime	mes can tite
er e mite	brig an time	in fan tite
app pe tite	cal a mine	dis ci plime
an ce pote	Cel an lime	mas cu' time
proed e lute	ser pen time	pen in line
per de lute	two pen time	rec tar line

et e late	lib er time	gen ul ine
ab do lute	an o dyne	ber yl line
dis do lute	tel e scope	pa' res ite
sub sti tute	mie no scope	pa' er ite

○ An anecdote is a short story, or the relations of a particular incident.

アキドトテテ臨事ノ说话ノ短カ筆記カシク

○ Parable is not often the test of truth.

戲言ノ稀ニシテ實事ノ端を以テシテ示スルカ

第百九章

第二總字音促呼之總の言葉

Com ¹²denre ne salue ne maik Com per
in mende Dis salue in maik trans per
De fense e volbe ta tal de com
pre pende De volbe ne bel Com com
of fense ne volbe fane nell Dis com
Dis pende Com volbe in purl sub com
pre tende a bode de form a com

tal lapte in mende ne form per form
in mende , ob derde in form ob poun
as pende sub derde Com form ne turn
Dis pende De derde per form pre min
a derde ne derde trans form tra that
ne derde pre derde Com demor to quiet
in derde Com derde in ter a fait
Com derde Ther self a der de set
De derde my self as Ther a dajot

per verse	at tack	at cuir	in apt
trans verse	de tack	in cuir	con tempt
in corde	en rich	con cuir	at tempt
re morde	re trench	re cuir	a Dapt
in corde	in trench	de cuir	at tempt
dis corde	dis patch	a las	con tempt
de terge	mis match	a mend	a part
mis pite	a fresh	de per	de part
at live	re fresh	re per	in part

per pite de birt pte per a mung
 at selte em birt in per te long

○ The fixed stars are at immense distances from us: they are so distant that we cannot measure the number of miles.

星々地球より遠くはるかにありて測るべからず
 星数も積りて幾んどあるはるかにあり

○ When fogs and vapors rise from the earth, and ascend one or two miles high, they come to a

casts part of the air. The rest there condenses
these vapors into thick clouds, which fall in
showers of rain.

霧乃心地氣の地より三層の空より二層の
乃冷際より入る所を凝るる空の露の如く
雨と云ふことなり地を降るなり

○ Noah and his family outlived all the people who
lived before the flood.

諾厄ノア大洪水の時の人なり其眷族の大洪水乃後まで生

残るなり

○ The brave sailors embark on board of ships, and
sail over the great and deep sea.

上より水より船より結んで津や一た又結
く海を大海と波を

○ The time will soon come, when we must bid a
last fare well to this world.

我等此世の運命の拂ふべきある時を以て回
るべき時なり

○ The bright stars without number adorn the skies,
光の星々〜空に無数の飾りたる

○ When our friends die, they will never return to
us; but we must soon follow them.

友の朋友の死〜死してはもとの世に
戻らぬ。我らも早く彼に追いつか
ぬ。

○ God will condemn the wicked, and cast them into
outer darkness.

○ 神は邪と悪人する輩と〜考定せしむる
暗黒の地に擲らるる

○ God will forgive those who repent of their sins,
and live a holy life.

神は罪悪と後悔〜悔ふ人々を
罪を赦〜安穩に暮らす

○ Do not attempt to deceive god; nor to mock him
with Solomon words, whilst your heart is set to
do evil.

你的心中人と嘲弄せしと思ふ時ふしとも彼の
儀而く言終するはけり彼を嘲弄するも勿れ

○ A holy life will disarm death of its sting.

善人の横死の憂もふしなく

○ God will impart grace to the humble penitent
神は従順なる輩を憐れむ

第一百十章

第二總ふ分一音^軟呼^軟る之總乃二言葉

De mean or

re tire ment

re main der

de quire ment

en tice ment

en peach ment

en force ment

en oroch ment

di'orce ment

com deal ment

in dice ment

com deal ment

a free ment

at tain ment

en gage ment

de po ment

de file ment

spo po ment

in cite ment

com po ment

et cite ment
re fine ment
con fine ment
e l'opse ment
im prei dent
in the rent
ad the rent
co the rent

ad ja cent
in de cent
vice ge rent
en roll ment
de part ment
ad part ment
in part ment
a but ment

as send' ant
de send ant
in tes times
pro bad dis
el leys dis
syn' ops dis
som maud ment
a mend ment
som fiard ment

in ces sand
re. lue tant
im por tant
as sith ant
in son stant
in cum bent
pu' tres dent
trans cen dent
de send ant

en hairez ment	in hair's ment
a merte ment	of pill's ment
in feringe ment	e mail's ment
De tach ment	as twin's ment
at tach ment	re strain's ment
in trench ment	e new's ment
re trench ment	De ter's ment
re fresh ment	as hor's ment
As com ment	Don car's ment

fore for ment	Con sist ent
a mail's ment	re do's ent
al lot ment	De lin quent
a part ment	re cum's ent

○ Demeror signifies behavior or deportment.

デマールを隨身（トモ）に（トモ）

○ Remainder is that which remains or is left.

滓（ヌ）の跡（アト）を強（ツヨク）に抱（カ）く總持（ソウジ）を（トモ）

○ An entitlement is that which allures.

Des' a late	in ti mate	Men ir ate
ad no late	es ti mate	Tem per ate
ven til late	pas si mate	op e rate
tir il late	or din ate	as per ate
Scin til late	ful mi mate	Des per ate
per Co late	nom i mate	it er ate
im mo late	per min ate	em i grate
Spec u' late	per son ate	trans mi grate
cal cu' late	pas sion ate	ad pi' rate
Et' cu' late	for tu mate	Dec o rate
mod u' late	dis si pate	per so rate
reg u' late	sep a rate	Cor po rate
in du' late	cel e brate	pen e trate
em u' late	Des e crate	per se trate
stim u' late	can de crate	ar bi trate
gran u' late	et e crate	ac em rate
stip u' late	res ser ate	ad du' rate
corp u' late	ul ser ate	in du' rate

popo u' late	mod e rate	sat ur ate
con du late	ag gre gate	du' di late
sil li mate	et ter pate †	med i late
am i mate	gen e rate	im i late
ur ni late	sal i late	dit i ate
hes i late	cul ti late	es ta ate
grad i late	cap ti late	'
am pu late	ren o late	de' ri ate
et la late	in no late	ni o late

ag gra late ad e quate mi mi mate
 grad u' ate plus tu' ate li' cu' brate

○ An advocate is one who depends the cause or pro-
 visions of another, or who maintains a party
 in opposition to another.

注保、許証人、主給、之、心、趣、意、を、破、る、者、指、す、中、外、通

○ Ardent spirits stimulate the system for a time,
 but leave it more languid.

燒酎、ハ、暫、何、精、神、を、強、く、す、レ、ル、也、漸、シ、シ、體、を、弱、く、す

○ Men often toil all their lives to get property,
which their children dissipate and waste.

此文全意
解一雅一

○ The should emulate the virtuous actions of great
and good men.

徳大入君子の才徳を以て命令に従ふ

○ Moderate passions are most conducive to happiness,
and moderate pains are most likely to be durable.

中庸の徳を以ては、祥ふるは中庸の利を以ては、

益久し

○ Abusive words irritate the passions, but a "soft
answer turneth away wrath."

唐突の言語は人の怒を引出さず、温和の返答
は怒を消さず

○ Discontent aggravates the evils of calamity.

不幸は力なきに千一未乃悪むるに千一未

○ Violent anger makes one unhappy, but a temperate
state of the mind is pleasant.

悪性のエンゲルの天狗を不幸とあしむにせむれエン
ケルを名事とあしむ

第百十二章

第一終ふ第二音^促あゝ二綴の言葉

¹²
Chil blain on tells man nest end less
yel laim on trails rip pers deal out
most main met tens der sons jiel out
plant ain swim mans bar pass pump out
per vain for seps cut las win draws

cur twin pirth eis tom pass lep road
dot phain glam bers met rax man straws
Some times gain dice can tall nest out
trax der drup fers as dets tor ment
trap ping's stag pers kin jess nest ment
der pent sets ent pag at red hot
tor rent can rent may got deal at
cur vent for ment big at tap port
ab dent sun burnt spag out grass plot

pressed out at bot in got beam box
ad bent tur bot glass shot his glass

○ Chills and sore throats caused by cold.

凍瘡シモヤケの寒氣よけよく發せ

○ A curtain is used to hide something from the view.

コルティン暖簾を巻より内かくりるよかけ

○ The colors of the dolphins in the water are very beautiful.

ドルフィン魚を水中よきく甚く可愛者なり

○ The ladies adorn their heads and necks with the

少女の頸と領ふロツクよかそ飾もの

○ A mattress is a chemical vessel, but a mattress

マトラツス密家よ用ふ器ノ名なりマトラツス

を針さしなり

○ Annals are history in the order of years.

アンナールス年の事と記録セる書なり

○ A cut-throat is a broad cutting sword.

キユトラスを濶く〜曲さば剣なり

○ A largess is a donation or gift.

送る物を施〜或る進物なり

○ A bigot is one who is too strongly attached to some religion, or opinion.

いびきある人〜いびきある信〜

○ An abscess is a collection of matter under the skin.

腫瘍の皮下の膿の集り

○ good manners are always becoming; ill manners are evidence of low breeding.

善く〜何事〜都合〜悪く〜卑劣な行爲を
重け〜おふ徳らぶ

○ A solvent is that which dissolves something. Warm
tea and coffee are solvents of sugar.

或は温茶或はコーヒーの飲料
砂糖と入る〜お合の
よびものなり

○ Solvent, an adjective, signifies, able to pay all debts.

ソルセントを借賊と石鏡より拂入人のいふ名なり

○ A Summoner is a native of Citation to appear.

シユムモンズを呼出はくことと知はる者なり 事詳

第一百十三章

第一綴小使^二呼^一の音^二の^一後^二の^一言葉

Pal' o mel al so hal gar ni ture

cit a del net ni el fur ni ture

in pi del par a del deyo ul ture

sen ti mel si me ture par a disse

mack er el ep i cure mer Chan disse

took er el lig a ture en ter porisse

cod i cil sig na ture hand ker ship

dem i cil tur na ture dem i ture

pat so dit for feet ure per i nry

an ti poode stiq i an way fa wing

rel am pende hor tu lan ful gi ture

had ty hook hurs hand man pou ni ture

al ka ti gen the man nu tri ture

hem i stick	meis sul' man	e go tism
stal ac tite	al der man	pro to tal
par a graph	joos' ney' man	du' ple' cate
ep i tapoh	bin' op' ric	ro se ate
ax e nie	cler' gij' man	ful' mi' gate
res e nie	doan' try' man	me di' ate
ret i nie	ret' er' an	me di' um
Des go tism	al' so' van	o di' um
par of jim	won' der' ful'	o' pai' um

mic 70' Costm	for' rōw' ful'	pare' mi' um
min' i' um	an' a' gram	spo' li' ate
pen' du' lum	ep' i' gram	a' pi' ate
faad' a' num	1	o' res' ture
tyne' pa' num	di' a' gram	pa' ty' man
pel' i' tan	u' ni' verse	pu' ri' tan
guar' li' en	sea' pa' ring	pu' ri' so' mel

○ Calomel is preparation of mercury made by subli-
 mation, that is, by being raised into vapor by

heat and then condensed.

カロメルを水銀と煨く烟となり火の熱めてより
昇せ凝らるる物なり

○ A Citadel is a fortress to defend a city or town.

シタテルを城下と云ふ大なる村なる拒防の圍なり

○ A Cavalier is a supplement or addition to a will.

コチに思ふ旨の語より云ふ添物なり

○ An infidel is one who disbelieves revelation.

物と信向せぬ物の理念と同義の不信の者なり

○ An epicure is one who indulges his appetite to excess,
and is fond of delicacies.

放逸者の食慾を縦ふて食の過る者なり

○ Alcohol is spirit highly refined by distillation.

アルコホルを蒸餾して極く精製したる精液なり

○ Despotism is tyranny or oppressive government.

此文全素
解一難一

○ The despotism of government can often be overthrown,
but for the despotism of fashion, there is no re,

medy.

同

○ A domicile is the place of a man's residence.

トモコトとい人の住居よ。お地ぶこ

○ Mackerel dignifies spotted. A mackerel is a spotted

fish.

マケシルを斑文の魚といふ義あり。斑文の魚はマケルに

のシ魚なり

○ The glanders is a disease of horses.

カラシゲルスと云馬の病名あり

○ The jaundice is a disease characterized by a yellow

skin.

黄疸は皮膚が黄色いなるを繪ふかしくと云

病なり

○ A logarithmic Comparison is sometimes a great tor-

ment.

ま言ふる仲間を時ふよりてい大なる二痛と云

あり

第百十四章

次の言葉は終りの all 又 what 乃 a の音に音あり

Hu' gitt Squan der Laugh ter nan der
 Jan' cy' plau' dit al ter gran' er
 gaud' y' Brown' y' fal' ter wal' nut
 tan' ny' Quar' ny' Quar' ter caude' may
 tan' ny' plan' y' fan' yer pal' try
 kaul' ty' san' pit san' yer gran' baek
 pan' per fan' suit fan' thorn al' most

- Squad ren wa' ter scal' lep mant' ing
 Jan' der Daugh' ter wal' top wan' ren
- The young Hakkom Child resembles his parents.
 頑愚ふく情剛ふ小兒いお親の氣ふ入る也
 - The peacock is a gaudy, vain and noisy fowl.
 孔雀いま風ふく愚花なる聲乃大なる鳥なり
 - The skin of the indians is of a tawny color.
 印度人の皮膚の色は焦げ茶色なり
 - Paupers are poor people who are supported by a

Public tax.

ハウペルを公算院めく養ふれ者る貧人なり

○ Twenty five Cents are equal to one quarter of a dollar.

セニツ 名 錢 二十五とダールデル 名 錢 四と五分は

○ It is the business of a lawyer to give counsel on questions of law, and to manage lawsuits.

法律の疑惑と評議一理合と曉るは法家乃職なり

○ Walnuts are the seeds of walnut trees.

胡桃ハ胡桃樹の生する實なり

○ The Tartars wander from place to place without any settled habitations.

韃靼人の已乃定りたる居るを離きて彼此を迷ふ
按ふ韃靼人の畜畜と携つ水草と追く居處と
あふあふ居るを離きて彼此を迷ふなり

第百十五章

第一節 小中二呼 中一呼 乃音 乃二呼 乃三呼

Men's size Spent time got time

Days time Talked time runs time

As tide	Mail ling	fat ling
As tire	Sap ling	lant ling
may pie	Strip ling	scant ling
Some thong	Bump ling	nett ling
Stock ing	Bar ling	her ring
mud ling	Star ling	ot long
Wid ling	ster ling	head long
fur long	parch ment	plain tire
head ache	pleas ant	me tide

tooth ache	peas ant	spout ile
heart ache	vis tant	hine ling
as trich	in stant	year ling
gal lant	corn stant	day spring
Der mant	of tant	tri vings
ten ant	dog tant	tri gynn
preg mant	lam bent	tri ant
pen mant	ac cent	as cent
pen mant	as cent	maist ile

Alip part	Pres cent	2
quad rant	ser aph	Stat' ic
ar rant	1,	Stat ate
Mar rant	na' tite	vir tue

第一百十六章

第一級の事一呼の二呼の音の二級の事

Mo' tion	ac tion	ine tion
no tion	frac tion	pure tion
Lo tion	men tion	juve tion

po tion	pen sion	vide tion
por tion	des sion	spoon sion
na tion	ten sion	tor tion
ra tion	mes sion	mil sion
Sta tion	ver. sion	cap tion
man sion	des sion	op tion
pas sion	Ree tion	Alec tion
fac tion	lie tion	ade tion
	fic tion	can tion

○ Section is a reading, and Lecture is a discourse.
讀を學問たり教を師を説法たり

○ Lectures on Chemistry are delivered in our colleges.
物質を分析する術を教ふる師を曰ふるの學校より
化學の講義

○ A lotion is a washing or a liquid preparation.
洗ふるを澆くたり又洗物その修製する

○ A ration is an allowance daily for a soldier.
毎日する由の食料の膳部と給ふ

○ A mansion is a place of residence, or dwelling.
住居する處の場を曰ふる又邸を云ふ

○ A fraction is a part of a whole number.
碎屑を全數の門戸たり

○ Fiction is a creature of the imagination.
文飾を思想より生ず

○ Caution is prudence in the avoidance of evil.
謹慎を不徳を隔むることとるは智恵たり

○ Auction is a sale of goods by outcry to the highest bidder.

best killer.

no-~~han~~son: ~~q~~ ~~son~~ ~ ~ ~ ~~son~~ ~~son~~

○ Option is choice. It is at our option to make our
beliefs respectable or contemptible.

擇婦 ~ ~ ~ 婦 ~ ~ ~ 婦 ~ ~ ~ 婦 ~ ~ ~ 婦 ~ ~ ~

第一百十七章

第二節 子 弟 二 人 音 聲 之 別 也 之 別 也

1²
Si poren a gi com poul do yi pro lif i ti
the oo ra gi at fac to yi un cer tain ti

De more ra gi	re frac to yi	cin mod er ti
com spoir a gi	re fac to yi	dis hon or ti
ge og ra phy	de nec to gi	do lit o gny
bi og ra phy	com dit to yi	hu' mant i ti
dot moy ra phy	i dot a try	a men i ti
ste moy ra phy	ge om e try	de ren i ti
To og ra phy	cin men si ti	re lin i ti
To poog ra phy	pro pen si ti	af kind i ti
ti poog ra phy	per bus i ti	de vin i ti

by drog na phy ad ver di ty in dem ni ty
 phi kas o phy di ver si ty so lem ni ty
 a cad e my me ces si ty pre ter ni ty
 e com o my i dem ti ty e ter ni ty
 a not a my dem cas i ty bin bar i ty
 to ot o my de pra vi ty yul gar i ty
 e piop a my lon ger i ty di par i ty
 phi kas thro phy ac cis i ty ce les ni ty
 mis an thro phy na tid i ty a lac ni ty

the right e my ac tis i ty sin cer i ty
 ar til de my cap tu i ty ce les i ty
 a dal te my pas ter i ty te mer i ty
 de lid er y per se cut i ty in teg ri ty
 dis con er y con stit i ty dis til ter y

Theocracy is government by god himself. The govern-
 ment of the jews was a theocracy.

テヲクラセイキ神乃制令なり
 神の掟と譯をテセウ
 ス詳の掟を神乃制令なり

○ Democracy is a government by the people.

デモクラシーを人民の統治なり

○ A conspiracy is an agreement of two or more persons to commit a crime.

一時徒黨して謀むることをいふ事の組
合をコンスピラシー

○ Geography is a description of the earth.

ゲオグラフィを地理誌なり

○ Biography is a history of a person's life.

ビオグラフィを人生の記事なり

○ Cosmography is a description of the world.

コスモグラフィを世界乃史なり

○ Stereography is the art of writing in short hand.

ステレオグラフィを略記の文なり

○ Zoography is a description of animals; but too,

topy means the same thing, and is generally
used.

ゾーグラフィを動物乃記なり但一ゾーロケイを同

一 事なる事なる事なる義之義

○ Topography is the description of a particular place.

トポグラフィは各處の記述なり

○ Typography is the art of printing with types.

タイポグラフィは字と紙とを以て寫す法なり

○ Hydrography is the description of seas, and other waters, or the art of forming charts.

ハイドログラフィは海河の記述なり又海の圖を造る

○ Philanthropy is the love of mankind, but misanthropy

signifies a hatred of mankind.

フィランソロピーは愛を造るなり但ミスマントロピーは

コラントロピーを仁と譯す
ミスマントロピーを惡心の義

○ The olfactory nerves are the organs of smell.

オルフクトーリーの^{鼻の}義の神経を鼻と嗅ぐ道具なり

○ Idolatry is the worship of idols. Pagans worship gods of wood and stone. These are their idols.

But among christians many persons worship
 other sorts of idols. Some worship a gay and
 splendid dress, consisting of silks and muslins,
 gawds and ribbons; some worship pearls and
 diamonds; but all excessive fondness for tem-
 poral things is idolatry.

此章文義
 解一難

第一百十八章

第二卷之二十一章 呼一呼心 呼一呼心 呼一呼心

gi'net' i' cal	fa nat' i' cidm	of his' i' on
com' n' i' al	et or' di' um	in' cog' ni' to
di' ag' o' mal	mil' sen' niam	co' p'ost' ner' ship
pen' tag' o' mal	re' pub' lic' an'	Qui' sim' i' lar
tra' di' tion' al	me' rid' i' an'	res' nac' u' lar
in' ten' time' al	den' nat' u' ral	o' nac' u' lar
per' post' u' al	den' jic' tu' ral	or' hic' u' lar
tra' hit' u' al	con' trip' e' tal	par' tic' u' lar
e' vent' u' al	con' tin' u' al	ir' reg' u' lar

vni nris ci puit of feet u' a' hi mala u' bar
 vni pcp u' bar a mal y' his et tene po re
 tui am ga bar De his i' aud' en tab la ture
 pa velle ius er in his tri' aud' Dis boni pit v're
 De am e ter id his tri' aud' pro boni dul' ship
 ad nris is ter las his i' aud' Dis boni so late
 em bar la port ad his i' aud' 1
 pro gen i' ter a nom a' bar' ad se qui' aud'
 Com pas st or e pat o' mille oc ca sion al
 "

me trop o' cir a pas ta tulo ur ra tio mal
 e phoen e nris inu mor tal ite pro por tion al
 "

第一百十九章

第二續小分二乃音呼促

¹
²
 As sim i' late Dis sem in ate
 prog nos ti cate re trim in ate
 per am di' late a boni in ate
 e pas u' late pro boni in ate
 em mac u' late De term in ate
 "

ma tris u' late et term in ate
ges tie u' late in tem per ate
in noe u' late re gem er ate
co op u' late co op er ate
de pop u' late et as per ate
Com grat u' late Com m' er ate
Ca pit u' late in ret er ate
et per tu' late re it er ate
o mal ga mate ob lit er ate

et nul a rete e rad u' ate
Le git i mate at ten u' ate
ap' prop i mate et tem u' ate
Com Sat e mate in ad e quate
Sub or din ate et fact u' ate
O rig i mate per fact u' ate
Com tam in ate as sas sin ate
pre cras tin ate in sic a ture
pre des tin ate pre rog a ture

com pas sion ate	ir nel a tite
dis pas sion ate	appel a tite
af fect ion ate	com tem pla tite
un for tun ate	de per la tite
e man si pate	al ter na tite
de lib er ate	de clar a tite
in car cer ate	com par a tite
com fed er ate	un per a tite
com sed er ate	in dem ni ty

pro bono ser ate
 vine mod er ate
 ac cel er ate

per son i ty
 re stor a tite
 dis qual i ty

第一百二十三章

第二卷之第一乃音軟可心也總之言彙

Al lai' ni on	Ja lai' bre' ouis	Luq' u' ni' ouis
pe tro le um	vin' pae' ni' ouis	no' lu' mein' ouis
de mi' te' can	myr' te' ni' ouis	o' de' di' ent
de' ni' a' thian	La' so' ni' ouis	et' pae' di' ent

li bra ri ans in glo ri ous in pre di ent
 a gra ri ans cen so ri ous in mi ni ty
 pre ca ri ous vic to ri ous com mu ni ty
 gi ca ri ous no to ri ous in pu ni ty
 ne fa ri ous ut o ri ous com pla cen cy
 pre ga ri ous in qui ri ous in de ten cy
 o ra ri ous pe nu ri ous de ple ma cy
 op pro bri ous u sui ri ous trans pa ren cy

○ A library is a collection of books.

○ *リブラレイ* 書齋 の書籍と積貯の所をいふ
 ○ A librarian is a person who has charge
 of a library

リブラリアン 書齋の管理人

○ The laborious bee is a pattern of industry
終始の働蜂と出精の喻

○ That is precarious which is uncertain; life and
 wealth are precarious.

不確かなるもの 命と富は不確かなるもの

の平安といふは形に非ざる事なり

○ Occasional punishment is that which one person
suffers in the place of another.

今更なる刑罰とての他は云々

○ Gregarious animals are often held together, as
sheep and goats.

ケレガリノウス・アニマルス 獸名 歌未洋 羊及び山羊の如く一處に集

○ Salubrious air is favorable to health.

此章文義
解し難し

○ A covetous man is called punitious
物より ケレガリ

○ To escape from punishment is impunity

ピュニメント 刑罰の義 と宥むるを刑と免む

○ Do nothing that is injurious to religion, to
morals, or to the interest of others.

百事を擲ちてあさむるを鬼神に非ざる法を破り又
礼義を破り又大切なる用事を為さず

第五の終ふか二三の音軟呼心但呼七終の三終

Om ma te ri al i ty im pen e tra bil i ty
 in di vis i bil i ty in el i gi bil i ty
 in de sid al i ty im mal de a bil i ty
 in com part i bil i ty per pen die n tian i ty
 in de stru ct i bil i ty in com press i bil i ty
 in per sep ti bil i ty
 in re sist i bil i ty in de ter mi na ti on
 in com bus ti bil i ty am bi thin i ta ri an

第六の終ふか二の音但呼あゝ八終の三終

in in tel li gi bil i ty in com pre hen si bil i ty
 ○ The immateriality of the soul has rarely been dis
 puted.
 精神の無形たること異論ありた
 ○ The indivisibility of matter is supposed to be demonstra
 ted by false.
 真の度量の離れは偽しき物なりと云ふは
 ○ It was once a practice in France to divorce husbands
 and wife for incompatibility of temper; a practi-

ルシエナナリアンといふ名流り人なり

第二百二十二章

んふゆゆとゆゆの音にふふ言

E. thro	thro	ough	ath	let	ie				
ja	cinth	thir	teon	me	they	ten			
the	dis	thou	saun	ca	thair	tie			
xe	with	a	the	ist	ie	al			
" ₂		the	o	ry	the	o	ret	ie	al
thun	der	the	o	rem	me	thod	ie	al	

this	the	by	a	cinth	math	e	mat	ie	al
thros	the	earth	'o	lie	le	ret	a	tham	
throst	the	app	o	thegm	can	thud	si	asm	
thris	ty	thun	der	bolts	an	tip	a	thy	
threst	y	ep	i	thet	a	with	me	tie	
length	wide	lad	y	cinth	an	tith	e	sis	
length	y	let	an	jit	me	an	thoo	py	
threst	ring	pleth	o	ry	phul	an	thoo	py	
and	thos	pleth	o	rie	can	thas	i	oo	

au' thov ixe	dy'm pa thy	the oe va cy
au' thov i thy	am a earth	the ol o gy
au' thov i va xov	am e thyjst	the o o lere
meth' oo	ap a thy	thov mon e for
am thom	can the vis	ca thal i con
dyph thony	math e dis	my thal o gy
eth ice	dy'm the dis	or thog va phy
pan thov	pan the on	hy' porth e dis
jab bath	e the ve al	li thog va phy

them sle	can tha vis	li thot o my
thovs dy	ca the onl	a porth e va gy
tsiph thony	vi ve thra	app o the dis
en thral	au' thov tie	pal' y the com
ath vast	pa thot ic	fib li o the cal
ke tooth	dy'm thot ic	icn thy ol' o gy
thiv' ty	a can thiv	or ni thal o gy

第一百二十三章

及小其音也

Li	thor	meth	er	broth	er	
nei	thor	moth	er	noe	thy	
fen	thor	pruth	er	moth	er	
clath	ier	bu	thor	smoth	er	
zath	er	sooth	em	oth	er	
fath	om	toth	er	with	er	
gath	er	thith	er	be	neath	
hith	er	with	er	be	neath	
fu	thor	lath	er	an	oth	er

broth	ren	fa	thor	to	geth	er	
whith	er	fa	thing	foth	er		
whoth	er	fa	thor	win	now	thy	
leath	er	poth	er	log	a	sittens	
feath	er	broth	el	now	er	the	ben

○ The heathen are those people who worship idols, or who know not the true god.

ハイデン宗への佛僧の敬事すは宗首なり又真正の神ありて初めは宗首なり

○ Those who enjoy the light of the gospel, and neglect to observe its precept, are more criminal than the heathen.

ゴスペルの光を悦びてその光を捨て去る者は、
その罪はヘーデンより重し

按此章の
文意詳あり

○ All mankind are brethren, Descendants of common parents. How unnatural and wicked it is to make war on our brethren, to

Conquer them, or to plunder and destroy them

一切人類皆大親家よりなれど兄弟たりしは
とていふ子孫の性質変化して悪くあり兄弟
を以て軍とあり或は女姦ら或は奪ひ取ら或は
殺し傷めふあり

○ It is every man's duty to begeth to his children a rich inheritance of mind presents
徳の富の富き感徳あり家風成

遺言と出精する人々乃事務あり

第二百二十四章

第二總ふゆ二の音呼あゝ總の言葉

ae com plish	ai min ish	of tin quish
es tab lish	ad mon ish	re tin quish
om tel lish	pre mon ish	of sil part
a hol ish	as ton ish	com tem take
re plan ish	dis tin quish	re mon strance
il lish take	no ment ord	tri simpl ant

em trai see pro tent ord ad dul ant

虚詞
Appositive

a kin part do no' rous

e nor' rous re spin part a ce tair's

dis as troy's dis cor part com ca rous

○ A man who saves the fragment of time, will accomplish a great deal in the course of

his life.

分寸の光陰と惜むる人の時間より日自れ
閑ふよるころあり

○ The most refined education does not embellish
the human character like piety

真面目の子供より教育による外なる徳の修練より
盲く流

○ Laws are abolished by the same power that
made them.

法度と徳のたゞの力ありて法度と破る

○ Wars generally prove disastrous to all parties.
軍と大いなる敵味方の中より不幸あり

○ We are usually favored with abundant

harvests

穡書ふあり穡
ありと解し穡し

○ Most persons are ready to exculpate themselves
and from blame.

大いの人々おのれを罪を省かんとすは度なき

○ Discourant spirits are harsh, and offend the
ears

調子の合ぬ音は生硬ありて耳を刺すあり

第一百二十五章

第三級小分一二乃音軟呼何々五級の言葉

Oh tes me¹ di ate e qui pom oer ate

ai pro por tern ate pas ti cip i al

tes e mo ni al in di vid u al

mat ti mo ni al in of feet u al

pat ti mo ni al in tel lect u al

an ti mo ni al pul til lam i moni

tes ti mo ni al ai vin gen ti on

im ma xe vi al in stig nit i cant

min is te ri al e qui pom oer ant

im mo mo ri al cir culm am bi ent

den a to ri al am ni vers a ty

die tra to ri al pas tra ment a ty

e qua to ri al tes ta ment a ty

12 al i ment a ty

in ar tic u late ship ple ment a ty

il le git i mate ele ment a ty

セナ一テ評^評を古俗乃コウシル^會議より出^出た^たる^る風俗あり
て以^以め^めし^しる^る人の思慮^{思慮}は遠^遠く^く迷^迷る^る。いつ^{いつ}か^かの^の時^時に古
老鍛錬^{老鍛錬}乃^乃人の指圖^{指圖}を^をす^す。其^其肝要^{肝要}と^とあ^ある^るなり
深智^{深智}あり^{あり}人の考^考め^める^る事^事と評議^{評議}より^{より}あ^ある^る老人^{老人}と^とわ^わら^ら
軍旅^{軍旅}と評議^{評議}する^{する}あ^ある^るホウシグメン^若と^と用^用あ^ある^る法制^{法制}より
但^但し^し今^今時^時あ^ある^るコウシル^の官^官に^に任^任ず^ずる^るに^にあ^ある^る事^事
老^老乃^乃人^人と^と擢^擢ん^んで^で用^用ふ^ふ

○ The fact is the intermediate link between quadrupeds and birds. The orang outang is intermediate

link between man and quadrupeds.

編輯^{編輯}と^と獸言^{獸言}と^と禽鳥^{禽鳥}の^の鏈^鏈と^とは^はら^らぬ^ぬオウシラウタン^名
名^名と^と人^人類^類と^と獸言^{獸言}と^とは^は鏈^鏈を^を解^解ぬ^ぬ動物^{動物}なり

○ Basis of the same kind or nature are called hominoids
generoids

同種^{同種}同姓^{同姓}の^のお^おり^り生^生ず^ずる^るは^は同種^{同種}の^の物^物と^と呼^呼集^集じ^じら^らる^る

○ Respectful language is conventional
人と^と将^将海^海と^と心^心言^言葉^葉と^とを^をど^ど横^横柄^柄なり

○ Bitter and sarcastic language is acrimonious

惨酷ありて小切に切らるる言葉に「おどろかす」

○ Simultaneous acts are those which happen at the

same time.

一時ふせしむる事の時又止むる事

○ Many things are lawful which are not expedient.

大いなる事に控通し少く用ふ事

第二十六章

才と才一才の字はあつて
一徳ののまじりたる

Delve ^二 cask smash pitch top
twelve oath wash wish twig

nerve gash crash quish mimp
cure hark brack bulch sphing
elf wash flesh blush ,
shelt flash mesh crush change
delt plash fresh finish range
pelt slash dish trash grange
ash mash fish melt forge
hoate flite light night province
chaote miltie flight night source

○ When the nerves are affected the hands shake
神経が驚駭すれば手が揺る

○ Soil is a sloe of earth held together by the
roots of grass.
石炭は土塊ありて草根の固り集りたる

○ Surf is the swell of the sea breaking on the shore.
海水をいへば海岸を破るとスルヲといふ

○ Cash is properly a chest, but it now signifies money.
カスと云ふ櫃の名を以て今通用令銀と云ふカスといふ

○ An elf is a being of the fanghale or I mean
幽霊と想像乃常におもはるるものなり

○ A flash of lightning sometimes hurts the eyes.

電光を閃くとき眼を傷む

○ Flesh is the soft part of animal bodies.

肉を動物体中の軟脆なる部分なり

○ Blushes often manifest modesty, sometimes shame.
顔を赤らむるはたゞたゞを或は恥づかむる事あり

○ Great and shewn changes sometimes do hurt.

人喜ぶ、幸ぶとていふこと、福と記す

○ A grange is a farm and farm house.

田舎お屋を運上と仕切ると、園と記す。

○ A forge is a place where iron is hammered.

鍛冶とて、椎かゝ鉄と振ふ場をいふ。

○ A cornice is the handle of a printing press.

ロユンセを板本のノボり付らば柄をいふ。

○ The province is to curl or frizzle as the hair.

フロウンセ ^卷とて、かゝる曲いふ。髪を毛と云ふ。縮むとて、たるといふ。

○ Great hearts often murder weak.

能く物事お早とていふ、急ぎの事、人においふ。

○ It is no more right to steal apples or water, nor

corn from another's garden or orchard, than

it is to steal money from his purse. Besides

it is the meanest of all to trick to creep

into a man's inclosure to take his papers

by. How much more meanly it is to ask a friend

for cherries, peaches, pears or melons, than

it is to sneeze violently into his orchard and the
at them. Show must a boy, and much more
a man think to be de tested in such a
me am truck!

他人の園中より樹果西瓜と盗む人の輩皆々令恨
と盗むとを還すに將をあり。そ外他人の領へおけ
あふお女おひ入人の物を盗むおひけふ賤しむるれ
極まりなり。園中お女おひしむ桃櫻梨瓜と盗むと
○早の朋友おひおをを男おひしむ可きとるふし。

幼年乃人海ふ大人さかくの西の横志なる業とる
しそ目おけられしる海く袖をたぬくさしり也

第一百二十七章

次乃言葉の内おたごのたごの首お清く
かりこれと偽く whale を whale 品 howal
と偽く when を when 品 howen 品 howen
あり

whale

what

which

whip stroke

whale

whale bone

whoop

whoop ing enough

○ Whales are the largest of marine animals. -

They afford us oil for lamps and other purposes.

鯨を海ふ若ふ大魚なり此魚の油を用いて燈火
及び船の日用油を

○ Wheat is a species of grain that grows in most
climates, and its flour makes our finest bread.

小麦を穀の麩よりして大この國ふましくを粉を

物ぬゆく佳好の蒸餅と云

○ The two largest wharves in this country are

New Haven and Boston

此國乃最長ふ二の波戸をニューハバンの新港及ボストンの義

○ Whales are most admirable instruments of con-
veyance; carts, wagons, gigs and coaches

run on wheels.

左ハルス車も物を搬運するもの奇妙いことを實ある
道を「カルツ」「ウゴンス」「ギクス」「コアケス」以上ハルスの
ハルスより好

○ *Milk* is the thin part of milk.

空イ 乳清を乳乃落くして水の如き部分なり

○ *Bad boys* sometimes know what a ship is but their feelings. This is a kind of remembrance

which good boys acquire with.

行義の如きは子の利益を思ふ
る。鞭笞之即ち學問の程をたゞしつゝを以て
と兒少見ざる此例なり

○ *White* is not so properly a color, as a want of

all color.

白は諸色皆なく、色なきの如きなり

○ One of the first things a little boy tries to get is a penknife, that he may write with it.

It he asks for a knife and it is refused, he is pretty apt to whimper.

小兒の得んと欲する第一の事は筆を以てこれ
をば物と切らざるも切らざるも筆の如きなり
何あらずとせざるも切らざるも筆の如きなり

○ The love of money has brought man a stout fel

low to the whipping-post. 此章之義

ウースク遊と好むもの故に〜〜〜と云ふ鞭撻
を以てして之を罰す

○ Large busy whippers require a good deal of
mending and trimming.

此章之義
解

第一百二十八章

此章之義

of act of ag' gi rate of or ai um

of alt of am ine of or id

of empty of am ple of om place

of out of an i mate of om place

of hand of ai pe water of om' ple fi

of heart of ee hi fire of emp tion

of ide of ee hi tor of om e case

of ist of ee hi thing of or bit mee

of ult of hid it of or bit out
of hale of ist once of in be want

○ The word exact is an adjective dignifying
nice, or precise; it is also a verb dignifying
to be mended, require or compel to yield.

エキサクトの終と虚用とれる精微徳密の義と
らうの動字小用の終と頼るの義と。又を促
すの義と。

○ Astronomers can by calculating, foretell the of-
set time of an eclipse, or of the rising and
setting of the sun.

天文學家の算と算と預め之を精しく日蝕の
時刻日乃出波の時刻及び日あると推考と

○ It is wise to keep very exact accounts
精——善用とるの事入用の事なり

○ A king or a legislative must have power to ex-
act taxes or duties to support the government.

王者を命令と取上げ又を法令を行ふ威勢なり

三原書目次

此章以下原書脱也

（Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like 〇 and 一）

